

13.07.2025
2025年7月13日

Time 时间: 10.00am (早上)

Lord's Day Meeting

主日聚会

**Savior, I by faith am touching
Thee, the source of every good;
Virtue now, by faith am claiming,
Through the cleansing of Thy blood.**

Chorus:

**Touching Thee, new life is glowing
By Thy Spirit's burning flame;
Cleansing, purging, Spirit filling,
Glory to Thy Holy Name!**

恩主，我今凭信摸祢，
祢是供给的源头；
凭信取用祢的能力，
借祢宝血来领受。

和：

摸祢，就得生命供应，
借着祢灵的运行；
将我洁净、纯化、充盈，
使我得享祢丰盛。

HYMN 诗歌 502 (1/4)

**Touching Thee in faith, I take Thee
In Thy riches full and free;
All I am I open to Thee,
All Thou art Thou giv'st to me.**

Chorus:

**Touching Thee, new life is glowing
By Thy Spirit's burning flame;
Cleansing, purging, Spirit filling,
Glory to Thy Holy Name!**

凭信取用，凭信摸祢，
凭信应用祢丰富；
我的全人向祢开启，
祢之所是向我注。

和：

摸祢，就得生命供应，
借着祢灵的运行；
将我洁净、纯化、充盈，
使我得享祢丰盛。

HYMN 诗歌 502 (2/4)

**Touching now Thine outstretched
scepter,**

**O most mighty King of kings;
Of Thy fullness now receiving,
High I mount on eagle wings.**

Chorus:

**Touching Thee, new life is glowing
By Thy Spirit's burning flame;
Cleansing, purging, Spirit filling,
Glory to Thy Holy Name!**

**摸祢，恩主，摸祢更深，
摸而取用祢丰盛；
从祢接受，恩上加恩，
我就流露祢生命。**

和：

**摸祢，就得生命供应，
借着祢灵的运行；
将我洁净、纯化、充盈，
使我得享祢丰盛。**

HYMN 诗歌 502 (3/4)

**Grace and virtue, strength and
wisdom,
All my need, by Thee supplied;
Keep me touching, keep me claiming,
Keep me ever at Thy side.**

**Chorus:
Touching Thee, new life is glowing
By Thy Spirit's burning flame;
Cleansing, purging, Spirit filling,
Glory to Thy Holy Name!**

**能力、智慧、慈爱、恩宠，
凡我需要祢供应；
使我摸祢，使我取用，
摸祢、取用，不稍停。
和：
摸祢，就得生命供应，
借着祢灵的运行；
将我洁净、纯化、充盈，
使我得享祢丰盛。**

HYMN 诗歌 502 (4/4)

²⁷ Then He said to Thomas, “Reach your finger here, and look at My hands; and reach your hand *here*, and put *it* into My side. Do not be unbelieving, but believing.” ²⁸ And Thomas answered and said to Him, “My Lord and my God!” ²⁹ Jesus said to him, “Thomas, because you have seen Me, you have believed. Blessed *are* those who have not seen and *yet* have believed.”

John 约翰福音 20:27-29

27 就对多马说：“伸过你的指头来摸我的手！伸出你的手来，探入我的肋旁！不要疑惑，总要信！”

28 多马说：“我的主！我的神！” 29 耶稣对他说：“你因看见了我才信，那没有看见就信的有福了！”

John 约翰福音 20:27-29

**Here, O my Lord, I see Thee face to face;
Here faith can touch and handle things unseen;
Here would I grasp with firmer hand Thy grace,
And all my weariness upon Thee lean.**

主，在此我要与祢面对面，
在此我要用信把握不见，
在此我要更深认识恩典，
将我疲劳都息在主脚前。

HYMN 诗歌 260 (1/6)

**Here would I feed upon the Bread of God;
Here drink with Thee the royal wine of heav'n;
Here would I lay aside each earthly load;
Here taste afresh the calm of sin forgiv'n.**

在此我要吃主所赐美物，
在此我要饮主所递福杯，
在此我要忘记一切难处，
再尝一次赦罪平安滋味。

HYMN 诗歌 260 (2/6)

**I have no help but Thine; nor do I need
Another arm save Thine to lean upon;
It is enough, my Lord, enough indeed;
My strength is in Thy might, Thy might alone.**

除祢之外，我无别的帮助；
有祢赐恩，我就不求人惠；
有祢的爱，我已心满意足；
靠祢能力，我要站住地位。

HYMN 诗歌 260 (3/6)

**This is the hour of banquet and of song;
This is the heav'nly table spread for me;
Here let me feast, and, feasting, still prolong
The brief bright hour of fellowship with Thee.**

**这是欢喜饮宴、唱诗时刻；
这是属天筵席为我摆设；
我要在此吃喝，并再吃喝，
享受与祢交通甜美时刻。**

HYMN 诗歌 260 (4/6)

**Too soon we rise; the symbols disappear;
The feast, though not the love, is past and gone;
The bread and wine remove, but Thou art here,
Nearer than ever still our Shield and Sun.**

**席撤何速，表记的物已尽！
酒饼虽无，拯救的爱未亡！
宴筵已过，祢仍在此亲近，
亲近有加，作我万有君王！**

HYMN 诗歌 260 (5/6)

**Feast after feast thus comes and passes by,
Yet passing, points to the glad feast above,
Giving sweet foretastes of the festal joy,
The Lamb's great bridal-feast of bliss and love.**

上席、罢席，次次我们聚散，
如此聚散，遥指天上佳筵；
时虽未至，我们却已预尝，
他日天上羔羊婚娶喜宴。

HYMN 诗歌 260 (6/6)

**To God be the glory,
great things He hath done,
So loved He the world that
He gave us His Son,
Who yielded His life our redemption to win,
And opened the life-gate that all may go in.
Praise the Lord, praise the Lord,
Let the earth hear His voice;
Praise the Lord, praise the Lord,
Let the people rejoice;
Oh, come to the Father, thro' Jesus the Son,
And give Him the glory;
great things He hath done.**

**荣耀归于父神,祂已作大事;
祂爱世人,甚至差遣祂儿子,
来为我们舍命,成功了救赎,
打开生命恩门,人人可进入。
赞美神!赞美神!
全地都当称祝!
赞美神!赞美神!
众人都要欢呼!
哦,来就近父神,
借着祂儿子,并将荣耀归祂,
祂已作大事!**

HYMN 诗歌 24 (1/3)

**Oh, perfect redemption,
the purchase of blood,
To every believer the promise of God;
The vilest offender who truly believes,
That moment from Jesus a pardon receives.
Praise the Lord, praise the Lord,
Let the earth hear His voice;
Praise the Lord, praise the Lord,
Let the people rejoice;
Oh, come to the Father, thro' Jesus the Son,
And give Him the glory;
great things He hath done.**

**何等完全救赎, 宝血将我买;
这是神的应许, 信者可倚赖;
就是极大罪人, 若真肯相信,
在他相信之时, 必得赦罪恩。
赞美神! 赞美神!
全地都当称祝!
赞美神! 赞美神!
众人都要欢呼!
哦, 来就近父神,
借着祂儿子, 并将荣耀归祂,
祂已作大事!**

HYMN 诗歌 24 (2/3)

**Great things He hath taught us,
great things He hath done,
And great our rejoicing through
Jesus the Son;
But purer, and higher, and greater will be
Our wonder, our transport when
Jesus we see.**

**Praise the Lord, praise the Lord,
Let the earth hear His voice;
Praise the Lord, praise the Lord,
Let the people rejoice;
Oh, come to the Father, thro' Jesus the Son,
And give Him the glory;
great things He hath done.**

**神已晓谕大事, 祂已作大事,
我们也要大乐, 借着祂儿子;
但当看见主时, 我们的惊喜
必要更纯、更高、更大得无比。**

**赞美神! 赞美神!
全地都当称祝!
赞美神! 赞美神!
众人都要欢呼!
哦, 来就近父神,
借着祂儿子, 并将荣耀归祂,
祂已作大事!**

HYMN 诗歌 24 (3/3)

**The steadfast love of the Lord
never ceases,
His mercies never come to an end.
They are new ev'ry morning, new
ev'ry morning,
Great is Thy faithfulness, O Lord,
Great is Thy faithfulness, O Lord,
Great is Thy faithfulness.**

**主那坚定的爱
永远不止息，
祂的怜悯也绝无终极。
每早晨都是新鲜，
每早晨新鲜，
祢的信实不变，哦主，
祢的信实不变，哦主，
祢的信实不变！**

HYMN 诗歌 21

Lord's Day Meeting 主日聚会

Date 日期: 20/07/2025
Time 时间: 10.00am (早上)
Time 时间: 2.00pm (下午)

Message 信息
Matthew 马太福音
9:18-38

**The King's Saving Work
through Faith**
君王借着信心的拯救工作

Announcements 报告

Evergreen Group Physical Meeting 常青组实体聚会

Date 日期: 26/07/2025 (Saturday 周六)

Venue 地点: Meeting Hall 会所

Time 时间: 10.30am (早上)

Zoom broadcast & lunch provided

提供现场直播和午餐

All saints, including gospel friends, are welcome.

Please inform your leader to include you for lunch.

欢迎所有圣徒和福音朋友出席。请通知组长为你预备午餐。

Announcements 报告



Gospel Meeting 福音聚会

**Jesus has Risen
from the Dead
耶稣已从死里复活了**

**Saturday, 9 Aug 2025
星期六, 2025年8月9日
10.30am - 11.45am**

Elderly Saints' Outing on 13 Sep 2025 (Saturday)

Registration period: 13/07/2025 - 13/08/2025

For saints aged 60 years & above


Each elderly may be accompanied by 1 caregiver (of any age) who will also enjoy:

 **Free entry to the Flower Dome of Gardens by the Bay**

 **Free lunch**

 **Free chartered bus service from the Meeting Hall**

 **Wheelchair users & those unable to board buses are to arrange for their own transport**

 **Please bring your Seniors or relevant card along for age verification**

2025年9月13日(周六)年长圣徒外出活动

报名日期: 13/07/2025 - 13/08/2025

为60岁及以上圣徒

每位年长圣徒可有一名看护(不拘年龄)随行并同享:

✓ 免费参观滨海湾花园的花穹

✓ 免费午餐

✓ 免费往返会所的包车服务

⚠ 使用轮椅或无法上下巴士的圣徒, 请自行安排交通

⚠ 请携带乐龄卡或相关证件以便核实年龄

Spiritual Training Level 1 Proposed Modules

属灵训练第一级提议单元

The following modules will be covered from Sep 2025 to 2026

以下单元将从2025年9月到2026年进行

God's Creation 神的创造	Humanity and the Fall 人类与堕落
The Attributes of God 神的属性	Salvation 救恩
The Triune God 三一神	

Spiritual Training 属灵训练

Held every 2nd & 4th Lord's Day monthly

每个月的第二和第四个主日进行

Commence 始于: 14/09/2025

Time 时间: 1.00pm - 2.15pm (下午)

Venue 地点: Level 2 Ext Hall 二楼副厅

Online registration period:

线上报名日期:

03/08/2025 - 31/08/2025

Dates 日期: 14 & 28/09/2025 (Sun 星期日)

**From 14 Sep 2025,
the afternoon Lord's
Day Meeting will start
at **2.30pm** instead of
2.00pm**

**从2025年9月14日开
始,
下午的主日聚会将始于
两点半, 而不是两点**

¹ 耶稣上了船，渡过海，来到自己的城里。² 有人用褥子抬着一个瘫子到耶稣跟前来。耶稣见他们的信心，就对瘫子说：“小子，放心吧，你的罪赦了！”³ 有几个文士心里说：“这个人说僭妄的话了！”⁴ 耶稣知道他们的心意，就说：“你们为什么心里怀着恶念呢？”⁵ 或说‘你的罪赦了’，或说‘你起来行走’，哪一样容易呢？”⁶ 但要叫你们知道，人子在地上有赦罪的权柄。”就对瘫子说：“起来，拿你的褥子回家去吧！”⁷ 那人就起来，回家去了。⁸ 众人看见都惊奇，就归荣耀于神，因为祂将这样的权柄赐给人。

Matthew 马太福音 9:1-8

9 耶稣从那里往前走，看见一个人，名叫马太，坐在税关上，就对他说：“你跟从我来！”他就起来跟从了耶稣。¹⁰ 耶稣在屋里坐席的时候，有好些税吏和罪人来，与耶稣和祂的门徒一同坐席。¹¹ 法利赛人看见，就对耶稣的门徒说：“你们的先生为什么和税吏并罪人一同吃饭呢？”¹² 耶稣听见就说：“康健的人用不着医生，有病的人才用得着。¹³ 经上说：‘我喜爱怜恤，不喜爱祭祀’，这句话的意思你们且去揣摩；我来本不是召义人，乃是召罪人。”

Matthew 马太福音 9:9-13

14 那时，约翰的门徒来见耶稣，说：“我们和法利赛人常常禁食，祢的门徒倒不禁食，这是为什么呢？” 15 耶稣对他们说：“新郎和陪伴之人同在的时候，陪伴之人岂能哀恸呢？但日子将到，新郎要离开他们，那时候他们就要禁食。 16 没有人把新布补在旧衣服上，因为所补上的反带坏了那衣服，破的就更大了。 17 也没有人把新酒装在旧皮袋里，若是这样，皮袋就裂开，酒漏出来，连皮袋也坏了。唯独把新酒装在新皮袋里，两样就都保全了。”

Matthew 马太福音 9:14-17

¹ So He got into a boat, crossed over, and came to His own city. ² Then behold, they brought to Him a paralytic lying on a bed. When Jesus saw their faith, He said to the paralytic, “Son, be of good cheer; your sins are forgiven you.” ³ And at once some of the scribes said within themselves, “This Man blasphemes!” ⁴ But Jesus, knowing their thoughts, said, “Why do you think evil in your hearts? ⁵ For which is easier, to say, ‘*Your sins are forgiven you,*’ or to say, ‘Arise and walk’?

Matthew 马太福音 9:1-5

**⁶ But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins”—then He said to the paralytic, “Arise, take up your bed, and go to your house.” ⁷ And he arose and departed to his house.
⁸ Now when the multitudes saw *it*, they marveled and glorified God, who had given such power to men.
⁹ As Jesus passed on from there, He saw a man named Matthew sitting at the tax office. And He said to him, “Follow Me.” So he arose and followed Him.**

Matthew 马太福音 9:6-9

¹⁰ Now it happened, as Jesus sat at the table in the house, *that* behold, many tax collectors and sinners came and sat down with Him and His disciples. ¹¹ And when the Pharisees saw *it*, they said to His disciples, “Why does your Teacher eat with tax collectors and sinners?” ¹² When Jesus heard *that*, He said to them, “Those who are well have no need of a physician, but those who are sick. ¹³ But go and learn what *this* means: ‘I desire mercy and not sacrifice.’ For I did not come to call the righteous, but sinners, to repentance.”

Matthew 马太福音 9:10-13

14 Then the disciples of John came to Him, saying, “Why do we and the Pharisees fast often, but Your disciples do not fast?” 15 And Jesus said to them, “Can the friends of the bridegroom mourn as long as the bridegroom is with them? But the days will come when the bridegroom will be taken away from them, and then they will fast.

Matthew 马太福音 9:14-15

¹⁶ No one puts a piece of unshrunk cloth on an old garment; for the patch pulls away from the garment, and the tear is made worse. ¹⁷ Nor do they put new wine into old wineskins, or else the wineskins break, the wine is spilled, and the wineskins are ruined. But they put new wine into new wineskins, and both are preserved.”

Matthew 马太福音 9:16-17

属天君王的工作

The Work of the Heavenly King

主题 Theme

1. 瘫子蒙赦罪与得医治

A paralytic was forgiven of his sins and healed

人的需要不是宗教，乃是主自己

What man needs is not religion but the Lord Himself

马太福音 **Matthew 9:1-8**

2. 呼召税吏马太

Calling Matthew the tax collector

神喜爱怜悯，不喜爱宗教式的祭祀

God desires mercy, not religious sacrifices

马太福音 **Matthew 9:9-13**

3. 新、旧的对比

Comparison between the new and the old

老旧的宗教配不上全新的基督

The old religion is not worthy of the brand new Christ

马太福音 **Matthew 9:14-17**

1. 主耶稣有赦罪的权柄与医治的大能。
需要向主认罪悔改得祂的赦免与医治。
The Lord Jesus has the authority to forgive sins and the power to heal.
We need to confess our sins to the Lord and repent to receive His forgiveness and healing.

应用 **Application**

2. 蒙主呼召来跟从祂

Called by the Lord to follow Him

应用 **Application**

3. 主耶稣是我们可爱的新郎。我们需要脱去旧人，披戴主耶稣作义袍。被基督的生命充满；就如新妇预备整齐，等候新郎来迎娶。

The Lord Jesus is our lovely Bridegroom. We need to put off the old man and put on the Lord Jesus as the robe of righteousness. We need to be filled with the life of Christ; just like a bride who is ready and waiting for the bridegroom to come and marry her.

应用 Application

**O how sweet the glorious message,
Simple faith may claim;
Yesterday, today, forever,
Jesus is the same.
Still He loves to save the sinful,
Heal the sick and lame;
Cheer the mourner, still the tempest;
Glory to His name!**

**这个荣耀信息何甜，
相信要简单：
昨日、今日、直到永远，
耶稣不改变。
祂仍喜爱拯救罪人，
医治人疾病，
平静风浪，安抚惊魂；
荣耀归祂名！**

HYMN 诗歌 670 (1/4)

**Yesterday, today, forever,
Jesus is the same,
All may change, but Jesus never!
Glory to His name,
Glory to His name,
Glory to His name;
All may change, but Jesus never!
Glory to His name.**

**昨日、今日、直到永远，
耶稣不改变！
万事、万物都在改变，
耶稣不改变！
耶稣不改变，
耶稣不改变；
万事、万物都在改变，
耶稣不改变！**

HYMN 诗歌 670 CHORUS 和歌

**Oft on earth He healed the suff'rer,
By His mighty hand;
Still our sicknesses and sorrows,
Go at His command.
He who gave His healing virtue,
To a woman's touch;
To the faith that claims His fullness,
Still will give as much.**

当祂在世，曾医病痛，
用祂大能手；
今仍施医，与昔相同，
祂话要接受。
医治之能曾经显在
一妇的一摸；
今向信心，此能不改，
要显同样多。

HYMN 诗歌 670 (3/4)

**Yesterday, today, forever,
Jesus is the same,
All may change, but Jesus never!
Glory to His name,
Glory to His name,
Glory to His name;
All may change, but Jesus never!
Glory to His name.**

**昨日、今日、直到永远，
耶稣不改变！
万事、万物都在改变，
耶稣不改变！
耶稣不改变，
耶稣不改变；
万事、万物都在改变，
耶稣不改变！**

HYMN 诗歌 670 CHORUS 和歌

背诵经节 Memory Verses (13-07-2025)

马太福音 Matthew 9:12-13

¹²耶稣听见就说：“康健的人用不着医生，有病的人才用得着。¹³经上说：‘我喜爱怜恤，不喜爱祭祀’，这句话的意思你们且去揣摩；我来本不是召义人，乃是召罪人。”

¹² When Jesus heard *that*, He said to them, “Those who are well have no need of a physician, but those who are sick. ¹³ But go and learn what *this* means: ‘I desire mercy and not sacrifice.’ For I did not come to call the righteous, but sinners, to repentance.”